

LAS ASPIRADAS EN LAS LENGUAS PALEOHISPÁNICAS: LA F Y LA H

Cuando se estudian sistemáticamente los testimonios de las lenguas hispánicas prerromanas que se nos han transmitido en alfabeto latino, llama la atención la escasez de grafías que delaten la presencia de antiguos fonemas aspirados. Y esto tanto en los textos celtibéricos de Peñalba de Villastar como en los lusitanos —todos ellos en escritura latina—, como en los restos de tipo onomástico que tenemos de las lenguas prerromanas, ya sean antropónimos y gentilidades, teónimos o étnicos, topónimos, orónimos o hidrónimos. Insisto en que esto sólo se puede observar en los textos y nombres que se nos han transmitido en alfabeto latino, ya que, por lo que podemos saber de las escrituras indígenas, no había signos que notaran las aspiradas y ello probablemente porque no se necesitaban.

No voy a insistir en la eliminación de las oclusivas sonoras aspiradas en general en las lenguas de tipo indoeuropeo. Remito especialmente a la obra de Schmoll (*Die Sprachen*, pp. 97 ss.). Puede verse también Tovar, «Das Keltiberische, ein neuer Zweig des Festlandkeltischen», en *Kratylos*, 3, 1958, pp. 1-15, especialmente p. 4, n.º 3, así como en mi trabajo sobre la Onomástica personal primitiva de Hispania (Albertos, *Onomástica*), pp. 301 ss., núms. 28, 31, 34, etc. Hay muchos ejemplos seguros de esta eliminación de las aspiradas, que quedan reducidas a las sonoras correspondientes: *Albonius*, *Albura*, de **albho-*; **mbhi-* que está en la base de *Ambatus*, *Ambinus*, *Ambimogidus*, *Ambirodacus*, etc.; *Boudica*, *Boudelus*, etc., de **bhoudhi-*; *Segius*, *Segilus*, *Segisamus*, etc., de **segh-*, **seghos*; dativos plurales de *Matrubos*, *Acainacubos*, *Lucoubu*, etc. de *-bhos*; *Edouius* de **aidh-*; *Boiogena* de **bhei(ə)-*; etc., etc.

Como regla general podemos, pues, decir que las lenguas hispánicas de origen indoeuropeo eliminan las aspiradas primitivas. Sin embargo de vez en cuando encontramos algunos nombres que presentan *F* y algunos en los que aparece *H*. No interesa ahora hacer un estudio teórico sobre estos fenómenos. Me voy a limitar: 1) A revisar la relación de nombres con *F* que aparecen en la citada obra de Schmoll, p. 98, ya que varios de ellos son lecturas incorrectas en las que, en la realidad de la correspondiente inscripción, no hay *F*, distinguiendo las que se conservan y se pueden comprobar y las que proceden de inscripciones perdidas, sin comprobación posible; 2) añadir algunos testimonios que yo he ido recogiendo y que están debidamente comprobados.

Una vez terminado el comentario sobre la presencia de *F*, pasaré a ocuparme de los nombres en los que aparece *H* o la transcripción latina de grafías griegas, como *PH*, *CH*, *TH*, *RH*.

Todo lo que aquí se dice queda sujeto a revisión cuando se publique la nueva edición del *CIL* II, ya que el material que allí se recoge ha rescatado textos que se creían perdidos, se han revisado lecturas y se han recogido muchas inscripciones nuevas. Sin embargo, creo que las conclusiones generales no variarán mucho de lo que aquí se dice.

RELACIÓN DE NOMBRES CON F DE LA OBRA DE SCHMOLL

Doy en cursiva los nombres de dicha relación y al lado la lectura correcta, en capitales, si se sabe, o al menos la que parece más probable.

1. *Abia Felaesurraeco*. Mal. Dice: [N]ABIAE ELAESVRAEC(ae). Actualmente en Astorga, en el Museo de los Caminos, donde la he visto.
2. *Aefes*. Mal. ALLES. Museo de San Marcos, León. Vista. Lectura difícil.
3. *Angefici*. Inscripción perdida. Debe ser, probablemente, *Angetici* gen. de un antropónimo, no un nombre de divinidad.
4. *Aufaniae matres*. Correcto: MATRIBVS AVFANIABVS (foto). Pero se trata de una divinidad no hispánica.
5. *Cari...beflakis*. Perdida. La divinidad debe ser *Cari[o]* o bien *Larib(us)* y luego un oferente *Flac(c)us Secundi (f) V.S.*, de nombre latino. En cualquier caso no se puede comprobar.
6. *Deanefa*. Mal. DEANE (=Dianae) FA(bius) SATVRNINVS EX V(oto) P(osuit). Comprobada por fotografía. *Deane* por *Dianae* se encuentra más veces.
7. *Efondo*. Mal. LETONDO. Comprobada por fotografía. *Letondo* es nombre corriente en la Celtiberia.
8. *Elandorfan*. Mal. ELANDORIAN, cualquiera que sea la interpretación que se le dé.
9. *Falmicus*. Correcto. FALMICI F. Vista.
10. *Faniocum*. Perdida. Probablemente mal. Parece más correcto leer *S(exti) F(ilius) Aniocum*.
11. *Farucia*. Correcta. FARVCIA. Vista.
12. *Favabonicum*. Perdida. Sospechosa. Probablemente *Talabonicum*, como indica Maluquer en *Carta Arqueológica de Salamanca*, 145.
13. *Favaesi*. Desconozco este topónimo, si es que es tal, pues se parece a los antropónimos *Elaesus* y *Alaesus*.
14. *Fidueneorum*. Correcta. FIDVENEORVM. Comprobada por fotografía. Véase d'Encarnaçãõ, *Divindades*, pp. 169 s.
15. *Findeneticis*. Perdida. Pudiera ser *Pindeneticis*, pero no es seguro. Véase d'Encarnaçãõ, *Divindades*.
16. *Flandica*. Mal. Ésta es la lectura de un dibujo conservado, otro da *Randica*. Pero otras inscripciones de la misma zona dan claramente PLANDICA, y ésta debe ser considerada la lectura correcta, mientras no aparezca la estela a la que corresponde la inscripción. Véase Abásolo, *ERLara*, núms. 150, 170 y 176.
17. *Frouida*. Desaparecida. A pesar de mi explicación en *Zephyrus* 3, 1952, pp. 55 ss., creo que la lectura que Hübner propone, *F(ortunae) Prouida(e)* es más razonable.
18. *Frutonius*. No he podido comprobar este nombre. Tal vez no sea indígena.
19. *...Infatuhn*. Desconozco ese texto. Véase Schmoll, *Die Sprachen*, p. 28, n.º 120.
20. *Larisefio*. Perdida. En todo caso podría ser *Lari Sefio* y que este epíteto tuviera que ver con los *Saefes* galaicos. Véase n.º 22 y también d'Encarnaçãõ, *Divindades*, pp. 220 s.
21. *Netaciueilfericae*. Perdida. Es más verosímil *Netaci Veilebricae*, pero no hay nada seguro.
22. *Saefes*. Étnico no confirmado en fuentes epigráficas. Véase n.º 20.
23. *Sufun*. Correcto, pero es nombre meridional, no indoeuropeo.
24. *Τάμφοις*. Nombre literario sin correspondencias epigráficas a diferencia de otros que cita el mismo Flegonte. Quizá hay un error en el autor o en la transmisión del texto.

Hasta aquí los testimonios recogidos por Schmoll. Como puede observarse sólo son realmente válidos el n.º 4, aunque se trata de una divinidad germánica, no hispánica; el 9, el 11, el 14 y el 23, que no es indoeuropeo, con lo que la lista queda de verdad reducida a FALMICVS, FARVCIA y FIDVENEORVM.

NOMBRES CON F QUE YO HE RECOGIDO

1. AFRVNVS, *ERLara*, n.º 42, foto y vista. Variante de ABRVNVS, ide **abhro-*.
2. CALFERVS, *ibidem*, n.º 116, foto y vista.
3. FATRANIS, *AEA* 43, 1970, n.º 18, foto. Santa Cruz de la Sierra, Cáceres.
4. TAVROM IFADEM, inscripción rupestre lusitana, O Cabeço das Fragoas. Guarda. *Humanitas* 11, 1959, p. 71. Foto; Tovar, *Études Celtiques* 9, pp. 237 s. Ide. **eibh-*.
5. SVFERA, de Itálica. Nombre meridional, como *Sufun*.
6. Inseguro FIGENI, gen. Valduno, Oviedo. Diego Santos, *ERAsturias*, n.º 19. Viendo atentamente la foto parece más bien *Licini*, sobre todo en la excelente fotografía del Catálogo del Museo Arqueológico de Oviedo. La he visto pero no puedo confirmar la lectura de *ERAsturias*.

Hay que eliminar de los repertorios: *Aefus*, en Palomar, *Onom. Lusitania*, p. 25 y en Albertos, *Onomástica*, p. 9. El primero dice LAETVS, el segundo Iuliae FVScillae.

En Albertos, *Onomástica*, p. 117 se encuentra *Fesetina*, que no es otro que el nombre latino *Festina* (véase *O. Álava*, p. 48). *Fextile* no ofrece tampoco garantías de estar bien leído; quizá sea otro derivado del latino *Festa*, o *Sextilla*, del masculino *Sextus*.

Foesia es lectura no comprobada.

Fuginus, de Abertura, Trujillo, procede de los manuscritos de Rodríguez Moñino e ignoro si la inscripción original se conserva o hay mejores datos de ella. Sospecho que sea *Tuginus* o más probablemente *Tanginus* con algún nexo en la sílaba inicial.

En cuanto a la inscripción de Chaves está muy deteriorada y no dice *Flecci* ni *Floci*; tal vez contenga algún nombre relacionado con el latino *Florus*, y no es seguro que se lea tampoco *Florebus*. Véase foto en *MCV* 11, 1973, p. 208.

En Albertos, *Onomástica*, p. 159 se lee *Mofus*, pero probablemente lo que dice la inscripción es *Mo(numentum) Po(suit)* (supuesto dat. *Mofo*).

También hay que suprimir de la obra de d'Encarnação, *Divindades*, p. 172, *Dafae Sanctae* de Villa Cha, Esposende, que dice en realidad DAEAE SANCTAE, igual que en una inscripción de Herguijuela, Cáceres. Véase *BracAug* 37, 1983, p. 12, n.º 11, y foto; y *AEA* 43, 1970, pp. 144 ss., n.º 9, con foto.

A la vista de todo lo anterior, para el conocimiento de las lenguas hispánicas de origen indoeuropeo nos interesan los siguientes nombres: FALMICVS, FARVCIA, FIDVENEARVM, AFRVNVS, CALFERVS, FATRANIS y adjetivo IFADEM, del toro que se ofrece a *Reue*.

SVFVN y SVFERA son nombres de origen púnico y aquí no interesan.

Por lo que hace a FIGENVS, como ya he dicho, la fotografía inclina a leer LICINI, y aunque he visto directamente la inscripción no la he examinado con el detalle debido para poderme pronunciar sobre ella.

Pasemos a hablar de la H. La presencia de la grafía H en los restos que conocemos de las lenguas hispánicas es escasa. Por supuesto sólo podemos detectar este rastro de aspiración en los textos en escritura latina. En la presencia de H en la onomástica indígena podemos distinguir:

1. Grafías helenizantes CH, PH, TH, RH, que aparecen principalmente en nombres transmitidos por textos literarios latinos que nos hablan de personajes indígenas, pero conocidos a través de fuentes griegas en los que aparecen escritos con las aspiradas χ, φ, θ y ρ̄. Estos nombres corresponden principalmente a reyes y reyezuelos, héroes y caudillos de la antigua Hispania

(véase sobre el tema, J. Caro Baroja, «La 'realeza' y los Reyes en la España antigua», en *Estudios sobre la España antigua*, Madrid 1971, pp. 51 ss.).

En primer lugar al famosísimo *Arganthonius, Tartesiorum rex* (gr. Ἀργανθώνιος), cuyo nombre aparece en una inscripción de la provincia de Cáceres, *Argantonius*, sin el menor indicio de aspiración, lo mismo que otros nombres de la misma familia onomástica como *Arganta, Argantioq(um)*, etc., porque etimológicamente no la tenían. También aparecen escritos con aspiración los nombres de algunos caudillos de la resistencia indígena, como *Viriathus* (gr. Οὐρίαθος y otras variantes), epigráficamente siempre *Viriatus*; el numantino *Rhoetogenes* (gr. Ῥητογένης) que corresponde a *Rectugenus. Thurrus, Thurus*, régulo celtíbero o carpetano, cuyo nombre corresponde a *Turros, Turos* de Peñalba de Villastar. *Thyresius, Tyresius*, un celtíbero cuyo nombre y variantes están bien documentados epigráficamente: *Turaesius, Turesica, Turesamus*.

Otros nombres no tienen correspondencias epigráficas conocidas hasta la fecha, como *Culchas* (gr. Κολίχας), régulo meridional; *Theron*, rey de la Hispania Citerior; *Chalbus*, noble general de los tartesios, etc.

La lista no pretende ser exhaustiva. Se trata claramente de grafías que transcriben nombres indígenas por intermedio de su versión griega, que en algunos de ellos presenta inexplicables aspiraciones. Estas grafías helenizantes aparecen también alguna vez en la epigrafía, así *Thusciatus*, un *Igabrensis*; *Leuchio*; una divinidad cacereña *As[trita]e Raphiciogisae*, según dibujo y lectura de Sánchez Paredes, etc. Pero el problema de la transcripción de nombres griegos (en este caso eran indígenas en versión griega), también presenta el ejemplo inverso, nombres que en griego llevan siempre una aspirada y en las inscripciones hispanorromanas la han perdido, p. ej. *Tropimus* por *Trophimus*, etc.

2. En la onomástica indígena propiamente dicha, encontramos aspiraciones en los nombres éuscaros de tipo aquitano de Navarra y Aragón, p. ej. los de Lerga, *Vmmesabar, Abisunbar, Narhungenes, L[u]sanbar*, de Sofuentes; ...*eibar*, de Zaragoza (*Salluiensis*).

Sobre el problema de la aspiración en estos nombres remitimos al reciente estudio de J. Gorrochategui (*Onom. aquitana*, pp. 377 s.).

3. Nombres ibéricos del valle del Ebro, tal vez por influencia de un sustrato vascón, el mismo que justifica las aspiraciones de los nombres anteriormente citados. Así VRCHATETELLI, genitivo latinizado correspondiente a **Urca-tetel*, de Navarra y CHADAR, un *Bagarensis* de la *Turma Salluitana*.

4. Nombres meridionales como VRCHAIL, de Alcalá del Río, donde encontramos la misma grafía que en VRCHATETELLI, frente a los nombres en escritura indígena *U.r.ca.i.l, U.r.ca.i.l.tu*. de Obulco. O los nombres de Las Vírgenes, Baena (Córdoba), IGALCHIS, INSGHANA, pero VELGANA, etc.

Prescindimos de los nombres atestiguados ya epigráfica ya literariamente que pueden considerarse púnicos o al menos no hispánicos y presentan indicios de aspiración, como *Hanno, Hasdrubal, Bocchus*, etc.

5. La grafía *H* aparece en algunos nombres de tipo indoeuropeo. Prescindiendo de HILERNVS, reyzeuelo que acaudilla en Toledo a vettones, vaceos y celtíberos, mencionado por Livio, y, que yo sepa, sin correspondencias epigráficas, con *H* inicial sólo encontramos HAERICVS, claramente documentado en Clunia y probablemente también en Alcalá de Henares (un *Haesus* que yo recogí en Albertos, *Onomástica*, p. 121, es mala lectura por ELAESVS).

En Hontoria de la Cantera, cerca de Lara, se lee SAIHLI, gen. con nexa HL, en una inscripción que puede verse en el Museo de Burgos (véase foto en *ERLara*, n.º 11, si bien Abásolo conside-

ra que dice sólo SAIHI). En cualquier caso aparece clara la *H*. O bien está separando dos vocales iguales o si se considera que hay nexos HL, tiene una función menos clara.

En Albertos, *Onomástica*, p. 196, se recoge un nombre de Córdoba, cuya lectura no he podido comprobar, SAHELICIA, que probablemente tiene relación con este SAIHI o SAIHLI de la provincia de Burgos. Y en la p. 86, un CHALAEIVS, de Linares, que tampoco he podido comprobar, con una grafía CH totalmente injustificada, ya que *Calaetus* es un nombre abundantemente documentado, incluso en su versión original, *Calaitos*, como aparece en Peñalba de Villastar.

6. En Galicia encontramos una *H* de lectura clara e interpretación discutida en varios teónimos de la provincia de Lugo, como COHVETENE, CVRVE(tene) e IAHO o LAHO de la misma ciudad de Lugo. Véase *IRPL*, núms. 57, 58 y 5, con fotografías.

En resumen: en las lenguas paleohispánicas no parecen haberse conservado las aspiradas primitivas indoeuropeas ni tampoco hay indicios de que hubiera aspiradas en los nombres ibéricos. Los testimonios de *F* son sumamente escasos y tampoco abunda la *H*, si excluimos los nombres éuscaros de Navarra y Aragón y los nombres que presentan grafías helenizantes, especialmente en los que han sido transmitidos por vía literaria y que, en aquéllos que tienen correspondencias epigráficas, no hay el menor indicio de aspiración.

† M.^a LOURDES ALBERTOS FIRMAT